

Ludwig Uhland,  
Bauernregel

Im Sommer such' ein Liebchen dir  
Im Garten und Gefild!  
Da sind die Tage lang genug,  
Da sind die Nächte mild.

Im Winter muss der süße Bund  
Schon fest geschlossen sein:  
So brauchst nicht lange stehn im Schnee  
Bei kaltem Mondenschein.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas LUDWIG UHLAND (\*1787.04.26 – †1862-13-11).*

*Arg-638-1284 (2012-11-01 22:01:27)*

*Vidu la retejon <http://www.goethezeitportal.de/index.php?id=1714> Pri la aŭtoro vidu ankaŭ la vikipedian retejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Ludwig\\_Uhland](http://en.wikipedia.org/wiki/Ludwig_Uhland).*

Ludwig Uhland,  
Kamparana regulo

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Karulineton serĉu vi  
Al vi en la somer',  
Dum longas tag', mallongas nokt'  
Kaj mildas la aer'.

La dolĉa ligo, vintre jam  
Firmigitendas ĝi,  
Por ke en neĝo kaj malvarm'  
Ne devu stari vi.

*Traduko de la Germana poemo "Bauernregel" de LUDWIG UHLAND (\*1787.04.26 – †1862-13-11) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2012-12-12.*

*MR-232-1b / Arg-638-1285 (2012-11-01 21:50:20)*